

УДК 811.161.1

ББК 81.031

3 23

Рецензенты:

академик РАН В. А. Плунгян, д. ф. н. М. А. Кронгауз

Рекомендовано к печати Ученым советом Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН
и Ученым советом Института языкознания РАН

Зализняк Анна А., Шмелев А. Д.

3 23 Исследования по русской и компаративной семантике. — 2-е изд. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2021. — 552 с. — (Studia philologica.)

ISBN 978-5-907290-70-9

В книгу вошли статьи, написанные авторами совместно и по отдельности в период 1994–2019 гг.; часть из них публиковалась ранее в различных изданиях, другие публикуются впервые. Исследования посвящены различным аспектам русской семантики: анализируется значение слов и словосочетаний, приставок и словообразовательных моделей, значение дискурсивных слов и содержание дискурсивных и нарративных стратегий. При этом семантика в большинстве случаев рассматривается на фоне, в контексте или в перспективе аналогичных — в чем-то сходных, в чем-то различных — фактов основных европейских языков. Сравнение производится как на уровне этимологии или истории слов (в частности, путей заимствования или калькирования), так и с точки зрения собственно семантики и культурной прагматики; такой подход условно обозначен термином «компаративная семантика».

Книга адресована лингвистам, филологам и всем интересующимся русским языком.

УДК 811.161.1

ББК 81.031

*В оформлении переплета использован этюд Анны А. Зализняк
«Куришская коса» (1974)*

ISBN 978-5-907290-70-9



© Анна А. Зализняк, 2021

© А. Д. Шмелев, 2021

© Издательский Дом ЯСК, 2021

Оглавление

От авторов	7
Вместо введения	
Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. Полисемия как фундаментальное свойство единиц языка	9
ЧАСТЬ I	
1. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. Время суток и виды деятельности	21
2. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. О том, чего нельзя сделать вместе.	32
3. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. <i>Conveni, convici, convixi</i>	41
4. А. Д. Шмелев. «Общие» слова	58
5. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. Компактность vs. рассеяние в метафорическом пространстве русского языка	76
6. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. <i>Nomo jubilans</i>	85
7. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. Эстетическое измерение в русской языковой картине мира: <i>быт, пошлость, вранье</i>	96
8. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. Конфликтный диалог и межкультурная коммуникация	116
9. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. <i>Льстить</i> : семантическая эволюция и актуальная полисемия	124
10. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. <i>Вздор</i> : слово и дело	132
11. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. Как мы проводим дни и ночи	143
12. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. Русское <i>разочарование</i> в европейском контексте	153
13. Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев. О двух лингвоспецифичных единицах русского числового кода	163
14. Анна А. Зализняк. Заметки к лингвистической теории нарратива	178

ЧАСТЬ II

1. Анна А. Зализняк. Лингвоспецифичные единицы русского языка в свете контрастивного корпусного анализа	195
2. Анна А. Зализняк. База данных межъязыковых эквиваленций как инструмент лингвистического анализа	207
3. А. Д. Шмелев. Русские лингвоспецифичные лексические единицы в параллельных корпусах: возможности исследования и «подводные камни» . . .	220
4. А. Д. Шмелев, Анна А. Зализняк. Реверсивный перевод как инструмент лингвистического анализа дискурсивных слов	230
5. А. Д. Шмелев. Русские <i>авось</i> и <i>небось</i> revisited.	241
6. Анна А. Зализняк. О семантической эволюции дискурсивных слов: русское как <i>раз</i>	271
7. Анна А. Зализняк. <i>И все-таки она вертится</i>	283
8. А. Д. Шмелев. Когнитивные и коммуникативные источники энантиосемии	290
9. Анна А. Зализняк. <i>Засветло</i> или <i>затемно</i> ? К вопросу о месте энантиосемии в семантической деривации.	329
10. А. Д. Шмелев. Лингвоспецифичные слова в зеркале перевода: <i>тоска</i>	346
11. А. Д. Шмелев. От (пре)мудрого до смешного, или еще раз о <i>хохме</i> и <i>остроумии</i>	362
12. Анна А. Зализняк. <i>Разве</i> : от предлога к вопросительной частице.	371
13. Анна А. Зализняк. <i>Кроме</i> и его производные.	380
14. Анна А. Зализняк. Русское как бы в зеркале перевода. Памяти Н. Д. Арутюновой	395
 Вместо заключения	
А. Д. Шмелев. Язык и культура: есть ли точки соприкосновения?	429
 Литература	493
Указатель лексем	517